

**THE CAS  
NEWSLETTER**

**CANADIAN ASSOCIATION OF SLAVISTS**

**ASSOCIATION CANADIENNE DES SLAVISTES**  
ISSN 0381-6133 NO. 105 FALL-SPRING 2007-08 VOL. L

19 May 2008

Dear Colleagues:

After four years at the helm of the Canadian Association of Slavists, I've discovered that I still don't know where the tiller of this ship is. Perhaps that's for the best. The ship is very well served by the officers who do the really important and difficult work. Oleh Ilnytzkyj continues to manage our journal with great skill. Megan Swift and Bozena Karwowska have organized an excellent annual meeting. Svitlana Krys capably manages the CAS/CSP office and assists with the journal. Elena Baraban has produced the newsletter for us this year. To these and all the other officers and volunteers who have helped keep our ship afloat and on course, my sincere thanks. We are all better off for their efforts.

I am happy to announce the results of our 2007 essay prize competition. This year, the graduate essays submitted for the competition were strong, but the jury, consisting of Olga Mladenova, Alison Rowley, and me decided that none of them was strong enough to deserve the prize. Thus we made no award for the best graduate essay. The award for the best undergraduate essay was given to Alex Souchen, a student at the University of Ottawa, for his essay entitled "The Czechoslovak Legion in Russia." Mr. Souchen wrote the essay in Prof. Mark Stolarik's 3rd-year history course HIS 3357, *The Rise and Fall of Czechoslovakia* in the winter of 2007. Congratulations to both Alex and Mark. There has been little formal business for the President to attend to, which is very good, since I was on sabbatical this year and eager to pursue my own research. But the free time afforded me an opportunity to think about our organization. As most of you know, I'm happy to let the currents carry our ship in the right direction without unnecessary meddling at the helm. But a few issues have been creeping up over the years and perhaps they deserve our collective attention.

Our profession has, to some extent, recovered from the very lean times we experienced just a few years back. Without concrete data I can't be very precise, but I think we all generally feel that there are more students in our courses, more opportunities for our graduates, more interest in our scholarship, and more resources for our needs than there were ten years ago. While I personally feel that grants and professional appointments in our field, both here in Canada and elsewhere where our members compete, have not always adhered to recognized standards of quality and competence, these matters are not within our direct control and on the whole, the state of our profession is good. Organizationally, one particular problem stands out very clearly. Since the collapse of the Soviet Union, international connections for Slavists have been in flux. In step with these developments, our own organization's international affiliations and memberships have

gradually eroded to the point where we don't really know where we stand. Should CAS be a member of international organizations? Ukrainianists have removed CAS from the International Association of Ukrainian Studies, but MAPRIAL is asking for membership dues and ICSEES wants our participation. Our constitution mandates a committee for international relations that should deal with these matters. It's time we re-animated this committee and elected a Chair who will take an active role in maintaining our international links. But in order to do that, we need to hear the voices of our Association's members on this question.

Another organizational matter that needs attention is our graduate student membership. Our association enjoys a very healthy influx of graduate student members and our constitution gives them a voice on our executive. But to no great surprise, graduate students, many of whom consider their membership in CAS to be temporary, are seldom able or willing to take up the challenge of representing their colleagues in our organization. We need to give this matter some thought and attention with a view to changing the methods and perhaps the rules by which graduate students are given a voice in our Association.

Finally, there is, as always, the matter of finances. Although we are actually very small, our Association has two separate financial systems: the association itself and the journal. This has been true for at least twenty years. It is not something that should be tampered with carelessly, since the system in place more or less works. But it would certainly be better if the finances of our association were unified to reflect more clearly the priorities of our Association. The changing landscape of support for scholarly associations in Canada has undermined the stability of our dual system. The treasurer has no source of income from which to pay the Association's bills. The Association should not be financed by a tariff on the journal. CAS needs to begin considering its financial structure with a view toward a more rational distribution of responsibilities. This is not a question of raising more money, but of finding a structure that will allow for efficiency, transparency, and control. I have great hopes that our very capable treasurer, Bohdan Nebesio, who has now had a year's experience to familiarize himself with our financial structure, will initiate a consultative process that will propose a simplification of our current operations. CAS is a small but effective scholarly association. It does not require enormous effort to keep it running, but it is worth our while to fine tune it every so often, to maintain that sleek and trim condition that allows this ship to sail the scholarly currents without a firm hand on the tiller, wherever it is.

Maxim Tarnawsky  
President

# Around the Universities

---

## University of Alberta

### CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES (CIUS)

#### CIUS SEMINARS, LECTURES, CONFERENCES AND WORKSHOPS (Fall 2007-Winter 2008)

##### **Lectures.**

13 September: Olena Novikova (Institute for Slavic Philology, Ludwig-Maximilian University of Munich), spoke on "The Ukrainian Language in the Era of Globalization." (In Ukrainian). Co-sponsored by the Department of Modern Languages and Cultural Studies.

27 September: Iryna Matiash (Ukrainian Archives and Documentation Research Institute, Kyiv), spoke on "Ukrainian Archival Collections in Canada: The Known, the Less Known and the Unknown." (In Ukrainian).

9 October: Round Table on "The 30 September Parliamentary Elections in Ukraine: A Preliminary Assessment of Results." Participants: Bohdan Harasymiw (CIUS & University of Calgary), David Marples (CIUS & History and Classics), Mykola Ryabchuk (MLCS & History and Classics)

13 November: Two lectures on the 1932-33 Famine in Ukraine. Liudmyla Hrynevych (Institute of the History of Ukraine, National Academy of Sciences of Ukraine), spoke on "Imposed Amnesia: The Famine of 1932-1933 in Soviet Official Policy of Remembrance and Historical Writings"; and Mykola Ryabchuk (MLCS & History and Classics), spoke on "The 1932-33 Famine in Contemporary Ukrainian Politics and Society."

23 November: Rev. Borys Gudziak (Ukrainian Catholic University, Lviv), delivered the Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture on "The Mechanics of Building the First Catholic University on the Territory of the Former Soviet Union."

31 January: His Excellency Ihor Ostash (Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Ukraine to Canada), gave a lecture on "Ukraine's Current Foreign Policy."

7 February: Larisa Fialkova (Folklore Studies, University of Haifa), spoke on "The Ukrainian Diaspora in Israel: Negotiating Identity." Co-sponsored by the Peter and Doris Kule Centre for Ukrainian & Canadian Folklore.

7 March: Myroslav Shkandrij (Department of German and Slavic Studies, University of Manitoba), delivered the forty-second annual Shevchenko Lecture on “Representations of the Jew in Ukrainian Literature.”

27 March: Oleksiy Tolochko (National University of Kyiv-Mohyla Academy, and Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine) spoke on “Fellows and Travelers: Thinking about Ukrainian History in the Early Nineteenth Century.”

4 April: Serge Cipko (Ukrainian Diaspora Studies Initiative, Kule Centre for Ukrainian Canadian Studies, CIUS) spoke on “Edmonton Newspaper Reports about the 1932-33 Famine in Ukraine.”

#### **The 2007 Danylo Husar Struk Memorial Lecture.**

Since 2000, Professor Maxim Tarnawsky has organized the annual Danylo Husar Struk memorial lectures as part of the Danylo Husar Struk Program in Ukrainian Literature at the Toronto office of CIUS. This year’s lecture, “Kyiv under the German Occupation, 1941–43: Dokiia Humenna’s Memoirs,” was delivered on 18 May at the University of Toronto by Professor Myroslav Shkandrij (Department of German and Slavic Studies, University of Manitoba).

#### **Cambridge Annual Lecture.**

The 6th Annual Stasiuk-Cambridge Lecture in Contemporary Ukrainian Studies was delivered on 22 February by Serhy Yekelchuk, Associate Professor, Department of Germanic and Slavic Studies at the University of Victoria, who spoke on the topic "What Does the Word 'Nation' in 'Ukrainian Nation' Stand for?" The lecture was organized by the Centre for Russian and East European Studies and the Ukrainian Students' Society at Cambridge University and sponsored by the Stasiuk Program on Contemporary Ukraine and Kowalsky Program on Eastern Ukraine, Canadian Institute of Ukrainian Studies.

#### **Conference on the Famine-Genocide of 1932-33 at the University of Toronto:**

On 1 November the University of Toronto’s Munk Centre hosted “The Holodomor of 1932-1933: A 75<sup>th</sup> Anniversary Conference on the Ukrainian Famine-Genocide”. The event was sponsored by the CIUS, the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine at the University of Toronto, and the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre (UCRDC) in co-operation with the Buduchnist Credit Union Foundation and the Toronto Branch of the Ukrainian Canadian Congress.

The first session, “Archival Sources,” included a presentation by Drs. Hennadii Boriak (State Committee on Archives of Ukraine) on Ukrainian archives and sources, and Iryna Matiash (Ukrainian Archives and Documentation Research Institute) on the main archival holdings in Russia. Dr. Lynne Viola (University of Toronto) served as commentator. The

second session, “Historiography,” featured a paper by Liudmyla Hrynevych (Institute of the History of Ukraine, National Academy of Sciences of Ukraine) on the social and political aspects of writings about the Holodomor. Dr. Terry Martin (Harvard University) served as commentator. In the third session Mykola Ryabchuk (journalist and political analyst) spoke about “The Famine in Contemporary Ukrainian Politics and Society,” followed by a commentary by Dr. Dominique Arel (Chair of Ukrainian Studies, University of Ottawa). Other speakers at the conference included Ihor Ostash, Ukraine’s ambassador to Canada, Yuriy Sergeyev, Ukraine’s ambassador to the United Nations, and Dr. Zenon Kohut, director of the CIUS.

### **Workshop on preserving Ukrainian religious culture in the prairies:**

On 26 January an all-day workshop was held at the University of Alberta focused on preserving the heritage of Ukrainian sacred culture in Alberta, Saskatchewan, and Manitoba. The organizing committee consisted of Jars Balan (Kule Ukrainian Canadian Studies Centre, CIUS), John-Paul Himka (Research Program on Religion and Culture, CIUS), and Frances Swyripa (Department of History and Classics, University of Alberta).

Forty-three participants accepted the organizing committee’s invitation to help plan “Sanctuary: The Spiritual Heritage Documentation Project.” The aim of this major collaborative effort is to digitize, as comprehensively as possible, the results of all past projects that have painted or photographed the churches; copy historical photos and videos in private and institutional hands for a central digital record; systematically photograph all churches (exterior and interior), church vessels and vestments, bell towers, cemeteries, tombstones, and chapels in the Ukrainian Canadian prairies; digitize all historic recordings of church music from the parishes; and video recording liturgical services.

### **PUBLICATIONS.**

CIUS Press, in collaboration with Piramida Press of Lviv, has published a major novel dealing with the pioneer Ukrainian experience in Western Canada. Titled *Kliuch zhuravliv: Povist’ z zhyttia ukrains’kykh emigrantiv v Kanadi* (A Flight of Cranes: A Tale from the Life of Ukrainian Emigrants in Canada), it was written by the prominent community activist, editor, translator and Protestant minister Sigmund (Zenon) Bychinsky (1880–1947).

### **OTHER NEWS.**

**In Memoriam. Taras Zakydalsky (1941-2007).** Colleagues and staff at the CIUS mourn the loss of Dr. Taras Zakydalsky, who died on 8 November 2007 after a brief battle with brain cancer. Taras was born in Lviv (Ukraine) on 2 February 1941 and came to Canada as a child in the late 1940s. He majored in philosophy at the University of Toronto and Bryn Mawr College, where he wrote an MA thesis on Hryhorii Skovoroda (1965) and a PhD dissertation on Nikolai Fyodorov (1976). He taught at Ursinus College in Pennsylvania before returning to Toronto in 1978.

Taras had a long relationship with the CIUS, serving as a translator (1978-1982), manuscript editor (1982-1993), and subject editor in philosophy (1988-2007) on the *Encyclopedia of Ukraine*. He taught philosophy at the Kyiv-Mohyla Academy national University (1994-1995, 2000), edited the journal *Russian Studies in Philosophy* (1998-2207), and served on the executive board of the Shevchenko Scientific Society of Canada. He will be remembered for his commitment to scholarship, enlightenment, human rights and Ukrainian community and his great personality.

**Congratulating Dr. Frank Sysyn.** On 2 November, seventy-five colleagues, friends and relatives of Dr. Frank Sysyn gathered at Trinity College of the University of Toronto to mark his 60<sup>th</sup> birthday, celebrate his distinguished academic career, and announce the publication of a *Festschrift* in his honor. In 1989, Dr. Sysyn joined the CIUS at the University of Alberta as director of the new Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research. At that post he founded and continues to administer a number of research and publication programs. Dr. Sysyn currently serves as editor-in-chief of the Hrushevskyy Translation Project and as the head of the CIUS office at the University of Toronto.

**Drs. Peter and Doris Kule's latest endowment boosts Ukrainian-Canadian studies.**

The Ukrainian Canadian Program (UCP) at CIUS has become the beneficiary of a very large donation from Drs. Peter and Doris Kule. In recognition of this outstanding gift, the Ukrainian Canadian Program has been elevated in status and renamed the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre at CIUS. Over the last decade, the retired Edmonton philanthropists have contributed more than eleven million dollars to academic programs at the University of Alberta, Grant MacEwan College (Edmonton), and St. Paul University (Ottawa). Their generosity has made them the leading benefactors of Ukrainian studies in Canada. In late 2006 the Kules established an endowment fund of \$100,000 at CIUS toward the UCP's Diaspora Studies Initiative, and in July 2007 they donated an additional \$900,000 for a second endowment in support of research on Ukrainians in Canada. The million-dollar total will eventually be doubled through the Government of Alberta's matching gifts program, and a further financial commitment from CIUS will actually triple the amount of money devoted to the development of Ukrainian Canadian studies. The Diaspora Studies Initiative will operate under the umbrella of the new Centre, whose work it complements and enhances.

**Dr. Serhii Plokhii leaves for Harvard.** As of July 2007, Professor Serhii Plokhii has left the CIUS in order to take up his new position as Mykhailo S. Hrushevsky Professor of Ukrainian history at Harvard University. Professor Plokhii is the author of several important studies, among which are *The Cossacks and Religion in Early Modern Ukraine* (2001), *Unmaking Imperial Russia: Mykhailo Hrushevsky and the Writing of Ukrainian History* (2005), and *The Origins of the Slavic Nations* (2006).

**Ukrainian folk band at universities of Alberta and Manitoba.** From 28 January – 8 February, 2008 the Lviv-based ensemble “Burdon” played a series of concerts of folk music from the Carpathian mountain region and made other appearances at the universities of Alberta and Manitoba. At the University of Alberta they co-hosted a

Ukrainian folk dancing workshop (sponsored by the Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore, played a major concert (presented by the Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS) and the Wirth Institute of Austrian and Central European Studies, met with graduate students in Ukrainian studies (hosted by the Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore), and visited Professor Natalia Pylypiuk's Ukrainian language class. At the University of Manitoba. "Burdon" performed a short concert at St. John's Colleges' Chapel and also visited a Professor Iryna Konstantiuk's Ukrainian language class. Burdon's visit was organized by CIUS and received financial support from: Wirth Institute; Office of the Vice-President (Research); Ukrainian Culture, Language and Literature Program; University of Alberta International; and Peter and Doris Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore. Burdon's Manitoba appearances were organized by Roman Yereniuk, Acting Director of the Centre for Ukrainian Canadian Studies at the University of Manitoba, and Anastasia Sych-Yereniuk.

## **GRADUATE SCHOLARSHIPS AWARDED.**

### **Marusia and Michael Dorosh Master's Fellowship.**

Stephen C. Tekla, Institute of European and Russian Studies, Carleton University. Title of thesis: "Ukrainians in Nazis Germany, 1942-46."

Oriana Masiuk, Institute of European and Russian Studies, Carleton University. Title of thesis: "the Politics of Cool: *"Ne bud' baiduzhym"* as a Vehicle for the Institutionalization of Official State Linguistic Policy in Ukraine."

### **Helen Darcovich Memorial Doctoral Fellowship.**

Olesya Khromeichuk, School of Slavonic and East European Studies, University College London. Title of dissertation: "Post World War II Displacement: The Case of the Waffen SS Galicia."

Mariya Lesiv, Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta. Title of dissertation: "Neo-Paganism between East and West: Construction of National Identity in Ukraine and the Ukrainian Diaspora."

Oleksandr Melnyk, Department of History, University of Toronto. Title of dissertation: "In Search of Twentieth Century Modern: Power, Knowledge and the Second World War in Stalinist and Post-Stalinist Ukraine."

The entry is prepared by Bohdan Klid (Assistant Director, Canadian Institute of Ukrainian Studies, 450 Athabasca Hall, University of Alberta, Edmonton, AB T6G 2E8; Tel: (780) 492-6857, -2972; Fax: (780) 492-4967; <http://www.cius.ca>)

# University of Alberta

## MODERN LANGUAGES AND CULTURAL STUDIES (MLCS)

### ENROLLMENTS IN SLAVIC DISCIPLINES.

During the academic year 2007-08, there were **368 students registered in Slavic courses** offered by MLCS. Of these, **172 were in Ukrainian** (141 in Ukrainian Culture, Language and Literature Program, and 31 in the Ukrainian Folklore Program). In **Russian** courses there were **139 registrations**. In **Polish** there were **57**.

### VISITING TOMPKINS PROFESSOR.

One of Ukraine's most prominent intellectuals, **Mykola Ryabchuk**, was this year's Stewart Ramsay Tompkins Visiting Professor in MLCS and History and Classics. He taught four courses: Nations and Nationalism in Eastern Europe since 1780; Eastern Europe since 1989: Post-Communist Transition and European Integration; Russian and Non Russian Cultural and Political Space; and Language, Culture and Identity Issues in Contemporary Ukraine. He also gave a special lecture in Professor Natalia Pylypiuk's course on Ukrainian Literature Today (UKR 475 / 575), in which he offered a participant's perspective on Ukrainian society and culture on the eve of independence. For information about Professor Ryabchuk and for some of his publications, visit

[www.eurozine.com/authors/ryabchuk.html](http://www.eurozine.com/authors/ryabchuk.html)

[http://ukraine.poetryinternationalweb.org/piw\\_cms/cms/cms\\_module/index.php?obj\\_id=5522](http://ukraine.poetryinternationalweb.org/piw_cms/cms/cms_module/index.php?obj_id=5522)

### POET IN RESIDENCE.

In February 2008, the Ukrainian Culture Language and Literature Program hosted one of Ukraine's most fascinating poets, **Natalka Bilotserkivets'** [aka Bilocerkevets'], who is well known to Western readers. In Natalia Pylypiuk's course on Ukrainian Literature Today (UKR 475 / 575), she lectured on the youngest generation of poets, her poetry writing techniques, and her own strategies for analyzing the poetry of others. Undergraduate and graduate students alike were enchanted by her talks. For English translations of her poetry, visit:

[http://ukraine.poetryinternationalweb.org/piw\\_cms/cms/cms\\_module/index.php?obj\\_id=5523](http://ukraine.poetryinternationalweb.org/piw_cms/cms/cms_module/index.php?obj_id=5523)

### BURDON FOLK BAND.

The Ukrainian Culture Language and Literature Program co-sponsored the visit of the L'viv-based Burdon Folk Band, which has quite a following in Central and Eastern Europe. The band gave several, well attended concerts at the University of Alberta during International Week festivities (28 January-1 February 2008). On 1 February, members of the band also gave a special presentation in Natalia Pylypiuk's intermediate language course, The Ukrainian Speaking World II, generating much interest in Ukraine's contemporary music scene, as well as everyday life in L'viv. For a video clip



of Burdon's 28 January performance at CityTV (Edmonton), visit Burdon's website: <http://burdon.lviv.ua/>

### **ROMEO AND JULIET IN GERMAN AND UKRAINIAN.**

On 10-17 September 2007, the UofA's Department of Drama, MLCS, and CIUS hosted Munich's Institut für Theaterwissenschaft of Ludwig Maximilian University and the A. Everding Theatre Academy, along with Kyiv's Lesia Ukrainka Theatre. These three institutions staged a unique bilingual adaptation of Shakespeare's play, *Romeo and Juliet*, in which the Montagues were Germans and the Capulets were Ukrainians. The production posed unique challenges to the actors, because the German contingent consisted of student actors, whereas the Ukrainian one consisted of professionals who normally perform in Russian. The actors had to train very assiduously to understand what the other actors were saying and to know their cues. The "Ukrainian" Capulets wore stylized versions of costumes belonging to the Ukrainian elite of the seventeenth century, as well as jeans and embroidered shirts, which are preferred by Ukrainian youth today. UofA staff and Edmonton audiences received all three performances superbly well. The actors of the Lesia Ukrainka Theatre were overwhelmed by the warmth and enthusiasm of Edmonton's Ukrainian-speaking community. In conjunction with the visit of LMU staff, on 21 September 2007, Olena Novikova presented a lecture on "Ukrainian in the Media and the Internet," which was followed by a forum on "Bilinguality on the Stage." The *spiritus movens* behind the Edmonton-Kyiv-Munich collaboration was **Professor Piet Defraeye** (Dept. of Drama). **Drs. Oleh S. Ilnytkyj** (MLCS) and **Bohdan Klid** (CIUS) were members of the organizing committee.

### **UKRAINIAN THROUGH ITS LIVING CULTURE.**

This year 17 students from Canada and the USA will be joining Dr. Alla Nedashkivska for MLCS' summer abroad program in L'viv, Ukraine. This intensive-language course will be conducted from 12 May through 20 June 2008. Last year's L'viv course was taught by Oleh S. Ilnytkyj.

### **PROMOTIONS.**

In the fall of 2007, **Dr. Waclaw Osadnik**, the department's specialist of Polish language, literature and culture, was awarded tenure and promoted to Associate Professor. Congratulations, Waclaw!

### **TEACHING AWARDS.**

The prestigious Faculty of Arts Undergraduate Teaching Award was awarded this year to **Dr. Alla Nedashkivska** for her outstanding performance in Ukrainian language and Slavic linguistics courses. Congratulations, Alla!

### **NEW GRADUATE STUDENTS.**

The Ukrainian Culture Language and Literature Program in MLCS welcomed this year Roman Ivashkiv (MA, Penn State) and Natalia Kovaliova (MA, UofT) into our PhD program, and Victoria Lyasota (BA, UofA) into our MA program. Mr. Ivashkiv and Ms Kovaliova were awarded the Provost's Recruitment Scholarship, whereas Ms Lyasota became the first recipient of the Vasyl' Stus Memorial Award. Congratulations to

Natalia, Roman, and Victoria! May you enjoy your studies and succeed in all academic endeavors!

#### **CANDIDACIES AND DEFENSES IN MLCS.**

On 23 April 2008, **Svitlana Kukharenko** successfully defended her PhD Candidacy Examination and Dissertation Proposal in Ukrainian Folklore. Her doctoral research will be devoted to "Accidental Death Memorials in Ukraine: A Folkloric Perspective."

On 18 April 2008, **Julia Babicheva** successfully defended her PhD Candidacy Examination and Dissertation Proposal in Slavic Linguistics. Her proposed work is tentatively titled: "Evaluative Meanings in the Construction of Feminine Identities in the Discourse of Contemporary Russian Women's Magazines."

On 18 March 2008, **Svitlana Krys** successfully defended her PhD Candidacy and Dissertation Proposal in Ukrainian Literature. Her doctoral research will be devoted to "The Gothic Imagination in Ukrainian Romanticism."

On 14 March 2008, **Volha Isakava** successfully defended her PhD Candidacy and Dissertation Proposal in Russian Literature. Her doctoral research will be devoted to "Russian Noir: the Dark Vision in Film and Fiction of Russia and the West."

In September 2007, **Artem Medvedev** (Slavic Linguistics) defended his M.A. thesis, "Web Banners on Russian Political Websites as Elements of Discourse." Mr. Medvedev is now pursuing a PhD.

Congratulations to all students! We wish you continued academic success!

#### **MLCS GRADUATE STUDENT CONFERENCE (14-15 March 2008): "BEYOND BORDERS: THE GLOBAL COMMUNITY."**

Four graduate students from the Slavic areas of MLCS contributed to this year's departmental graduate student conference:

**Maria Ardentšuk**, (Russian Literature), DEATH AS THE PRICE FOR HYBRID IDENTITY FOR A RUSSIAN TSAR (PETER III AND CATHERINE II IN 1762).

**Justine Gill** (Russian Literature), BEYOND BORDERS: NINA GORLANOVA AND THE FALL OF BORDERS.

**Nadezhda Korchagina** (Slavic Linguistics), RUSSIAN? ENGLISH? RUNGLISH?

**Natalia Kovaliova** (Ukrainian Literature), OBSESSION FOR PERFECTION IN TRANSCENDING AESTHETIC BOUNDARIES IN GOGOL'S *THE PORTRAIT*, BALZAC'S *THE UNKNOWN MASTERPIECE*, AND POE'S *THE OVAL PORTRAIT*.

#### **SEMINARS AND CONFERENCES.**

**Maria Ardentšuk** presented the following two papers:

"Germans on the Russian throne," GSR Graduate Student Conference: The Architecture of History – Rethinking Interpretations of Past and Present. (UofA, 21-22 February 2008); and

"Elizabeth has risen from the dead / Both Church and Palace now exult," Catherine II as

Saviour of the Russian Orthodox Church in 1762 — the 37th Annual Conference of the British Society for Eighteenth-Century Studies. (St Hugh's College, Oxford, UK, 3-5 January 2008).

**Oleh S. Ilnytskyj** gave the following lectures on 23 April 2008 at Stanford University (CA):

“Two Nationalities, Three Cultures: Russians and Ukrainians in the (Russian) Empire” (Ukrainian Studies Program, Centre for Russian, East European and Eurasian Studies); and

“The so-called ‘Russian’ Avant-Garde: An Imperial or National Phenomenon?” (Department of Slavic Languages and Literatures).

**Volha Isakava** presented the following three papers:

“Cinema of War: Narratives of Trauma in Post-Soviet Film.” Popular Culture Association / American Culture Association National Conference (San Francisco, 19-22 March 2008);

“The Body in the Dark: Body Representations and Social Identities in Chernukha Cinema.” AATSEEL (Chicago, 27-30 December 2007); and

“Russian Cinema in the Age of Hollywood: ‘Brother’ by Aleksei Balabanov.” MLCS Lecture Series. (UofA, 21 November 2007).

**Svitlana Kryś** gave the following three lectures and conference paper:

“Oleksa Storozhenko’s *Zakokhanyi chort* and Jacques Cazotte’s *Le Diable amoureux*,” in Professor Oleh Ilnytskyj’s UKR 471/571: Ukrainian Romanticism (MLCS, 9 April 2008);

“Nikolai Gogol’ [Mykola Hohol’]: ‘St. John’s Eve’ and ‘Viy’,” in Professor Marisa Bortolussi’s C LIT 464/585: Unreal Worlds (MLCS, 19 November 2007); and

“Ivan Vyshens’kyi (ca. 1550 - ca. 1621/33)” in Professor Natalia Pylypiuk’s UKR 469/515: Civilization and Culture in Ukraine (988-1794) / Early Modern Ukrainian Drama (MLCS, 12 October 2007).

“Lesia Ukrainka’s Stone Host and Henrik Ibsen’s Ghosts: A Comparative Feminist Reading,” CAS (U of Saskatchewan, 26-28 May 2008).

**Jelena Pogosjan** presented the following two papers:

“*Coryat’s Crudities* as a Travel Guide: the Prehistory of a Genre,” The Travel Guide as a Semiotic Object (Tartu, Estonia, December 15-16, 2007); and

“The Masquarades of Catherine the Great,” AAASS, (New Orleans 15-18 November 2008).

**Natalia Pylypiuk, Oleh Ilnytskyj and Svitlana Kryś** presented respectively the following papers at the 2007 Annual Conference of the AATSEEL (Chicago, 30 December 2007): “Hryhorii Skovoroda in the Garden of Epicurus”; “Towards a Concordance of Hryhorij Skovoroda’s Works”; and “Paisii Velychkovs’kyi’s Doctrine of Hesychasm as a Competing Model of Being in Early-Modern Ukrainian Culture.” The papers were part of a panel, organized by Svitlana Kryś and titled Hesychasts and Epicureans in Eighteenth-Century Ukraine.

**Natalia Pylypiuk**, [in Ukrainian] “Andrew Marvell and Hryhorii Skovoroda: Christian Epicureans of the Late Baroque,” Patristic Ethics and Kyivan Theological Thought in the Age of Reform (late XVII c - early XVIII c), an international conference org. by the National University of the Kyiv-Mohyla Academy, the Ukrainian Centre for Byzantine and Patristic Studies, and the Ukrainian Philosophical Fund (Kyiv, 20-23 September 2007).

**Irene Sywenky** presented the following three papers:

"Nomadic Homes and Spatial Liminality in the Discourse of Central European Identity" (Andrzej Stasiuk and Yuri Andrukhovych), American Comparative Literature Association, University of California at Long Beach, (23-27 April 2008).

“Digital Border Identities: Negotiating Central European Space in Virtual Literary Communities.” University of Saskatchewan, Canadian Comparative Literature Association (28 May 2007); and

“Empire and History: Central European Nostalgia in Y. Andrukhovych’s Twelve Rings.” University of Saskatchewan, CAS (26 May 2007).

#### **PUBLICATIONS RELEASED IN 2007-08.**

**Hanna Chuchvaha** published three entries in Vol. 9 of the Berg Encyclopedia of World Dress and Fashion.

East Europe, Russia and Caucasus (Oxford: Oxford International Publishers):

“Belarus” (Belarusian Ethnic and Urban Dress); “Slutsk Sashes”; and “Decoration of Belarusian Traditional Outerwear and its Symbolism.”

**Oleh S. Ilnytzkyj**, “The Nationalism of Nikolai Gogol': Betwixt and Between?” *CSP* 49.3-4 (Sep.-Dec. 2007): 349-368.

**Waclaw Osadnik** saw the publication of his book (in Polish) *On Conditionality and Modality in Language*. (The University College of Foreign Languages Publishers in Częstochowa, 2007), as well as the following chapters:

“Logika i możliwe światy w *Solaris* Stanisława Lema [Logic and Possible Worlds in Stanislaw Lem’s *Solaris*]. In: *Literatura polska w świecie. Tom II - W Kręgu znawców*. Romuald Cudak (ed.). Katowice 2007: 75 – 82;

”Przeklinanie na ekranie – O przekładzie polskich wulgaryzmów na napisy w języku angielskim” [Swearing on the Screen – on Translation of Polish Vulgar Words into English Subtitles]. In: *Tabu w przekładzie*. [Taboo in Translation]. Piotr Fast and Natalia Strzelecka (eds.). Katowice 2007: 61-71; and

“O niektórych przemianach w historii języka polskiego”. [On Some Innovations in the History of the Polish Language]. In: *Idea przemiany w kulturze, literaturze, języku i edukacji*. Piotr Fast and Przemysław Janikowski (eds.). Katowice-Częstochowa 2007, pp. 167 -173.

**Waclaw Osadnik and Irene Sywenky**, eds. *Canadian Review of Comparative Literature / Revue Canadienne de Littérature Comparée*, 34: 3, June 2008, which is a special issue on Central European Cinema, including Ukrainian.

**Jelena Pogosjan** published four articles:

“Lomonosov i Khymera: otzrazhenie literaturnoi polemiki 1750-kx godov v maskarade ‘Torzhestvuiushchaia Minerva’,” *Trudy po russkoi i slavianskoi filologii. Literaturovedenie*. VI (Novaia seriia): *K 85-letiiu P.S. Reifmana*. Tartu, 2008: 11-25;

“Momus I Prevratnyi svet v maskarade ‘Torzhestvuiushchaia Minerva’,” *I vremia i mesto: Istoriko-filologicheskii sbornik k 60-letiiu A.L. Ospovata*. Moscow, 2008.

“Uroki imperatritsy: Ekaterina II i Derzhavin v 1783 godu,” *Na mezhe mezh Golosom i Èkhom. Sbornik statei v chest’ Tat’iany Vl. Tsiv’ian*. L. O. Zaionts, Ed., Moscow 2007; and

“Pervye maskarady Petra Velikogo (1698),” *Kirillitsa ili nebo v almazakh. Sbornik k 40-letiiu Rogova*, 2007

<http://www.ruthenia.ru/document/539858.html>

**Natalia Pylypiuk** published two articles:

“Vydyma nevydymist” [The Visible Invisible], *Ukrajins'kyj humanitarnyj ohljad*, Vyp. 12, 2006: 58-72; and

“Pryvatna zbirka v inshomu svitli / The Private Collection in Different Light,” *In a Different Light: A Bilingual Anthology of Ukrainian Literature Translated into English by Virlana Tkacz and Wanda Phipps as Performed by Yara Arts Group*, Compiled and Edited with Foreword and Notes by Olha Luchuk; [Bilingual] Introduction by Natalia Pylypiuk (Lviv: Sribne Slovo Press, 2008): 17-35.

The entry is prepared by Dr. Natalia Pylypiuk (Ukrainian Culture, Language and literature Program, MLCS)

---

## University of Alberta

### PETER AND DORIS KULE CENTRE FOR UKRAINIAN AND CANADIAN FOLKLORE

**The Kule Folklore Centre** is a research centre affiliated with the Ukrainian Folklore programs at the University of Alberta, Department of Modern Languages and Cultural Studies.

Course offerings lead to BA, MA and PhD degrees in Ukrainian Folklore. The Kule Folklore Centre is the most important centre for Ukrainian folklore and ethnology outside of Ukraine, and the largest folklore research group in western Canada. The mandate of the centre is expanding beyond Ukrainian studies to include Canadian folklore more generally.

The folklore program has developed into a series of 11+ dedicated undergraduate and graduate courses, offered either annually or biannually, that include introductions to

Ukrainian culture, general folklore, Ukrainian folk song, prose, beliefs rites of passage, material culture and dance.

The Bohdan Medwidsky Ukrainian Folklore Archives – part of the centre – contains student essays, manuscripts, fieldwork notes, a reference library, audio/video recordings, photographs, slides, posters, printed ephemera and a teaching collection of artifacts focused mainly on Ukrainian and Ukrainian Canadian traditions.

The entry is prepared by Lynnien Pawluk, Kule Centre Coordinator (200 Arts Building, MLCS U Alberta, Edmonton, Alberta T6G 2E6) on behalf of Dr. Andriy Nahachewsky, Director, of the Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore/Huculak Chair in Ukrainian Culture & Ethnography.

---

## Carleton University

### THE INSTITUTE OF EUROPEAN, RUSSIAN, AND EURASIAN STUDIES (EURUS)

**The Institute of European, Russian, and Eurasian Studies (EURUS) at Carleton University** invites applications for its **expanded MA program** in European, Russian, and Eurasian Studies. Students select one of two concentrations, either *European and European Union Studies* OR *Russian, Eurasian, and Transition Studies*. The program maintains its traditional strength in Russian, East European and post-Soviet studies, but now supplements this with a specialized stream dealing with the new and more established states of the European Union. The EU stream is reinforced by Carleton's European Union Centre of Excellence, the Centre for European Studies. Both streams include intensive course work in small seminars, a research essay or thesis project, and an optional internship component. EURUS students have enjoyed great success at obtaining employment in government agencies (Foreign Affairs, National Defence, Immigration and Refugee Board), non-government organizations (Association of Universities and Colleges of Canada, Canadian Society for International Health, Inuit Circumpolar Council), as well as receiving major scholarships for Ph.D. study in both Canada and the United States.

The Institute offers a variety of funding opportunities, including scholarships, research assistantships, and teaching assistantships. To receive full consideration for funding for the 2009-2010 academic year, the application deadline for the MA program is Feb. 1, 2009. Students may still apply for the 2008-2009 academic year, but funding opportunities will be more constrained. Application information is available on-line at [www.carleton.ca/eurus](http://www.carleton.ca/eurus) and further information is available from Prof. Piotr Dutkiewicz, Director, EURUS at [piotr\\_dutkiewicz@carleton.ca](mailto:piotr_dutkiewicz@carleton.ca).

In addition to numerous associated faculty across campus, core EURUS members remain extremely active in the field:

**Andrea Chandler** is continuing a research project entitled “Gender, Identity and Social Policy in Postcommunist Russian Political Discourse, 1990 to present,” which is funded by a Standard Research Grant from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. Her conference papers presented in 2007 include: “*Bezprizornoe obshchestvo*: Gender, Nationalism and Social Welfare in Russia,” at the 12<sup>th</sup> World Convention of the Association for the Study of Nationalities, New York; “Remedy for Failed Reform: The Politics of Child Welfare in Russia.” at the Workshop on Public Policy Failure, Annual Meeting of the Canadian Political Science Association, University of Saskatchewan, Saskatoon, Saskatchewan, Canada; and “Political Discourses on Discrimination and Representation in Russia: Implications for Women.” Presented to “Women-Friendly Democracy: a Conference in Honour of Jill Vickers” Carleton University, Ottawa, Ontario, Canada, November 9, 2007.

**Joan DeBardeleben** is on sabbatical leave from January 1-June 30, 2008. Her research leave has included three months as a visiting researcher with the Russia/CIS Research Group at the *Stiftung Wissenschaft und Politics* (German Institute for International and Security Affairs). As indicated on its website, the Institute is “an independent scientific establishment that conducts practically oriented research on the basis of which it then advises the *Bundestag* (the German parliament) and the federal government on foreign and security policy issues” ([www.swp-berlin.org](http://www.swp-berlin.org)). DeBardeleben is also conducting research trips to Warsaw, Brussels, and Moscow relating to the question of relations between Russia and the EU/Germany/Poland. Recent publications include *The Boundaries of EU Enlargement: Finding a Place for Neighbours* (Palgrave, Macmillan, 2008), editor and co-author.

**Piotr Dutkiewicz** received an honorary doctorate *honoris causa* from the Russian Academy of Public Administration in October 2007. Prof. Dutkiewicz gave a public lecture (“The Re-Emergence of Russia: Implications for the West”) at the Library of the Parliament of Canada and presented papers on globalization and Russia-West relations at the People’s University in Moscow, the Dialogue of Civilizations Conference in St. Petersburg, and Conference on Education and Dialogue of Civilization in Rhodos, Greece in 2007. His recent publications include: (with Teresa Rakowska-Harmstone eds.) *New Europe: The Impact of the First Decade. Trends and Prospects and New Europe: Variations on a Pattern* (Polish Academy of Science 2006/2007); “Post-Communism: Evaluation of the Past Decade” in Yuri Pochta ed. *Dialogue of Civilization* (Moscow, 2007, pp.150-163, in Russian); “Asymmetric Power, Heresy and Post-Communism” *Politex*, the Journal of St. Petersburg University (2007, Vol. 2, no. 4, pp.40-50); “Global and Regional Economies: Challenges for the Politicians” (with Jan Dutkiewicz) in *Development, Region, Space* (Warsaw University, 2007, pp.21-35).

**Jeff Sahadeo** co-edited an interdisciplinary collection entitled *Everyday Life in Central Asia, Past and Present*, published by Indiana University Press in July 2007. His monograph, *Russian Colonial Society in Tashkent, 1865-1923*, appeared in January 2007, also from Indiana University Press. With funding from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, Prof. Sahadeo is examining the migration of citizens from Asian regions of the Soviet Union to Leningrad and Moscow. He published “The Legacy of the Friendship of Peoples: Russia’s Ethnic Problems have Soviet Roots”

in *Russia Profile* (Aug-Sep, 2007).and an article entitled “*Druzhba Narodov* or Second Class Citizenship? Soviet Asian Migrants in a Postcolonial World” will appear in the forthcoming issue of *Central Asian Survey*. In August, Prof. Sahadeo will travel to Kyrgyzstan to assist in the Aga Khan Development Project’s founding of the University of Central Asia, with campuses in rural Kazakhstan, Kyrgyzstan, and Tajikistan.

**CONTRACT INSTRUCTOR POSITION  
CARLETON UNIVERSITY**

**Institute of European, Russian and Eurasian Studies**

**FALL 2008**

Pursuant to Article 16 of the CUPE 4600 (unit 2) Agreement, and subject to budgetary approval, the following course is open for competition:

**Special Topics in Russian, Eurasian, and Transition Studies  
EURR 5202**

Selected topics related to the communist and post-communist states and processes of transition they are undergoing.

This course is taught in a seminar format. Applicants for this contract instructor position should normally have a PhD in a relevant discipline and relevant areas of expertise. Practical experience is an asset. An up-to-date CV, a summary of teaching experience and outlines of courses taught previously, and two letters of recommendation should be sent directly to Professor Piotr Dutkiewicz, Director, EURUS, Carleton University, 1125 Colonel By Drive, Ottawa, Ont. K1S 5B6, no later than June 1, 2008.

Carleton University is strongly committed to fostering diversity within its community as a source of excellence, cultural enrichment, and social strength. We welcome those who would contribute to the diversification of our faculty and scholarship including but not limited to women, Aboriginal peoples, visible minorities, persons with disabilities, and persons of any sexual orientation or gender identity. In accordance with Canadian immigration requirements, priority will be given to Canadian citizens and permanent residents.

Ginette Lafleur  
Ginette Lafleur  
Institute Administrator  
Institute of European, Russian and Eurasian Studies  
Carleton University  
1125 Colonel By Drive  
Ottawa, Ontario K1S 5B6  
Tel.: 613 520 2888



---

# University of Manitoba

## DEPARTMENT OF GERMAN AND SLAVIC STUDIES

**Myroslav Shkandrij** (Professor of Ukrainian and Russian).

After fifteen years as Head or Acting Head of the Department of German and Slavic Studies, Dr. Shkandrij had a short respite in spring 2007 only to resume the responsibilities of the departmental leadership as Acting Head in the fall 2007.

Dr. Shkandrij is **the curator of the exhibition** *Futurism and After: David Burliuk, 1882-1967* that opened in Winnipeg Art Gallery on 24 April 2008. The exhibition presents “the father of Russian Futurism” from a new angle. It traces the artist’s life after the Civil War, during the years of Burliuk’s immigration. After Winnipeg, the exhibition will travel to Toronto, New York, and other cities.

Dr. Shkandrij **edited** the catalogue of the exhibition and contributed the **introductory article** to it: *Futurism and After: David Burliuk, 1882-1967*. Winnipeg: Winnipeg Art Gallery, 2008. He also wrote **a book chapter** “The Postcolonial Moment in Ukrainian Writing.” In *From Sovietology to Postcoloniality: Poland and Ukraine from a Postcolonial Perspective*, 83-91. Edited by Janusz Korek. Stockholm: Sodertorn Hogskola, 2007. Dr. Shkandrij published the following **book reviews**: (1) Bilaniuk, Laada. *Contested Tongues. Language Politics and Cultural Correction in Ukraine*. Ithaca and London: Cornell Univ. Press, 2005. *Slavic Review* (2007); (2) *Slavistyka. Tom. 1. Dmytro Chyzhevskyy i svitova slavistyka. Zbirnyk naukivvykh prats*. Edited by Roman Mnykh and Ievhen Pshenychnyi. Drohobych: Kolo, 2003. *Journal of Ukrainian Studies* (2007). Dr. Shkandrij’s **book** *Jews in Ukrainian Literature: Representation and Identity* is currently in print at Yale University Press. In April 2008, Dr. Shkandrij won his third SSHRC (Standard Research Grant) for the new project entitled *Literary Myth and National Identity in Eastern Europe*.

Dr. Shkandrij was **invited** to give two most prestigious **lectures** in the field of Ukrainian Studies in Canada: (1) the Annual Shevchenko Lecture at the University of Alberta (7 March 2008 “Representing the Jew in Ukrainian Literature”) and (2) Danylo H. Struk Memorial Lecture at the University of Toronto (November 2007 “Kyiv Under German Occupation: Dokia Humenna’s Khreshchatyi iar (1956) and Diary, 1941-43.” In addition to these lectures, Dr. Shkandrij gave the following **talks and conference presentations**: (1) “Jewish-Ukrainian Relations in the Early Twentieth Century.” Association of Jewish Studies, Toronto (2007); (2) “The Jewish Voice in Ukrainian Literature.” UVAN, New York (2007); (3) “Did the Jews Rent out Churches? A Theme in Ukrainian Literature.” Ukrainian Institute of Great Britain, London (2007); (4) “Jews

in Ukraine: Redefining Cultural Identities Today.” Borders and Crossings: Inaugural Manitoba-Szeged Partnership Conference, Univ. of Szeged (July 2007); (5) “Was David Burliuk a Ukrainian Artist: Arguments For and Against. Ukrainian Cultural and Educational Centre (Oseredok), Winnipeg (2007); (6) “Stereotypes of the Jew in Ukrainian Literature. Canadian Association of Slavists, Annual Conference, Univ. of Saskatchewan (May 2007); (7) “Was David Burliuk a Ukrainian Artist?” Centre for Russian and East European Studies, Munk Centre, Univ. of Toronto (2008); (8) “The Holocaust in Dokia Humenna’s *Khreshchatyi iar* and Diary.” Workshop Depiction and Definition: Representing War across Disciplines. Winnipeg (8 March 2008); (9) Dr. Shkandrij was also a participant at a Special Panel on Omer Bartov’s book *Erased: Vanishing Traces of Jewish Life in Present-Day Galicia* (Princeton, 2007) at 13th Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities (April 2008).

**Natalia Aponiuk** (Associate Professor of Ukrainian and Russian).

Dr. Aponiuk has continued working as the editor of *Canadian Ethnic Studies / Etudes ethniques au Canada*, which is now published at the University of Manitoba. She was awarded a grant by the Association for Canadian Studies in Australia and New Zealand and gave **lectures** at several universities in Australia (October 2007). She gave papers at the International Metropolis Conference in Melbourne (October 2007) and at the National Metropolis Conference in Halifax (April 2008). She was the recipient of a University of Manitoba Faculty of Arts Outstanding Achievement Award in 2007.

**Elena Baraban** (Assistant Professor of Russian).

In April 2007, Elena Baraban received **SSHRC (Standard Research Grant)** for the project *Configurations of Memory: WWII in Soviet and Post-Soviet Film*. In January 2008, together with her U Manitoba colleagues Stephan Jaeger (German), Adam Muller (English), and Andrew Woolford (Sociology) she was a co-recipient of **SSHRC Workshop Grant** and co-organized the interdisciplinary **Workshop Depiction and Definition: Representing War across Disciplines** at the University of Manitoba (7-9 March 2008).

Dr. Baraban was **Chair of the Program Committee** for the 2007 annual conference of the Canadian Association of Slavists (26-28 May 2007, University of Saskatchewan, Saskatoon).

Dr. Baraban gave the following **conference presentations**: (1) “Framing Suffering: The Great Patriotic War in Films of the Stalin Era” Interdisciplinary Conference *Pain of Words: Narratives of Suffering in Slavic Cultures*, 9-11 May 2008. Princeton University. Princeton, NJ.: 11 May 2008; (2) “The Battle of Stalingrad in Soviet Films.” Interdisciplinary Workshop *Depiction and Definition: Representing War across Disciplines*, 7-9 March 2008. University of Manitoba, Winnipeg, MB: 8 March 2008; (3) “The Return of Mother Russia: Representations of Women in Soviet Wartime Cinema.” *Women in War: World War II* Conference, 30 Nov.-2 Dec. 2007: University of Pittsburgh. Pittsburgh, PA: 30 November 2007; (4) “Humour and the Masculine Identity in the Television Series *Streets of Broken Lights*.” *Conference of the American Association of Teachers of Slavic and East European Languages*, 19-20 October 2007.

University of Wisconsin. Madison, WI: 20 October 2007; (5) “Representing Trauma in Soviet Films about WWII.” *The Annual Conference of the Canadian Association of Slavists*, 26-28 May 2007. University of Saskatchewan. Saskatoon, SK: 27 May 2007.

In 2007, Dr. Baraban published the **article** “*The Fate of a Man* by Sergei Bondarchuk and the Soviet Cinema of Trauma.” *Slavic and East European Journal. SEEJ*. Vol. 51, No. 3 (2007). 514-534. The following **book reviews** were published: (1) Denise J. Youngblood. *Russian War Films: On the Cinema Front, 1914–2005*. Lawrence: University Press of Kansas, 2006. 319 ps. *Canadian Slavonic Papers. CSP*. Vol 50. 1-2 (March-June 2008): 277-279. (2) *The Cinema of Russia and the Former Soviet Union*. Edited by Birgit Beumers. Preface by Sergei Bodrov Sr. London and New York: Wallflower Press, 2006. 283 pages. *Canadian Slavonic Papers. CSP*. Vol 50. 1-2 (March-June 2008): 248-249.

In addition to serving as Coordinator of the Russian Program at U Manitoba, Dr. Baraban has become the Coordinator of U Manitoba **Central and East European Studies Program (CEES)** and, together with Myroslav Shkandrij, organized a **CEES lecture series** that featured talks by four scholars from the University of Alberta, University of Winnipeg, and University of Manitoba (February-March 2008). She also organized the **Hungarian Exodus Exhibit** (10-19 March 2008) at the University of Manitoba that commemorated lives and achievements of the Hungarian refugees in Canada following the 1956 Hungarian Revolution.

**Magda Blackmore** (sessional instructor of Polish) has continued teaching Polish language courses. Every summer, she takes students of Polish on a travel study course to Krakow. Interested individuals are welcome to inquire about the program: (204) 474-7866; [magda\\_jim@hotmail.com](mailto:magda_jim@hotmail.com)

**Iryna Konstantiuk** (sessional instructor of Ukrainian and Russian) has taught Ukrainian and Russian language courses. Every summer, she takes students of Ukrainian on a travel study course to Kyiv. The program is open to interested individuals from other universities in Canada. Questions about the program (including inquiries about possibilities to study Russian in Kyiv) are to be sent to: (204) 474-8298; [konstant@cc.umanitoba.ca](mailto:konstant@cc.umanitoba.ca)

In September 2007, the Department welcomed **Anna Shipilova**, a new sessional instructor of Russian. Ms. Shipilova has introduced a new summer travel study course and is taking 8 students of Russian to St. Petersburg in August 2008. Interested individuals are welcome to join the program: [shipilov@cc.umanitoba.ca](mailto:shipilov@cc.umanitoba.ca)

In addition to the summer travel-study mentioned above, the Department is sending three U Manitoba students of Russian on a one-term academic **exchange to St. Petersburg State University** (September-December 2008).

The Department’s **graduate programme** has been revised. The Department now offers an **M.A. in Slavic Studies** (formerly an MA in Ukrainian Studies) and invites

applications from individuals interested in conducting research in Ukrainian and/or Russian.

---

## University of Victoria

### DEPARTMENT OF GERMANIC AND SLAVIC STUDIES

At the University of Victoria colleagues in Russian Studies are celebrating the scholarly and community contributions of **Nicholas Galichenko**, who retires this year (2008). Nick and his sister Tania Little have created a **memorial endowment fund** to honour their parents **Vladimir and Lidia Galichenko**.

**Serhy Yekelchyk** became Acting Chair of Germanic and Slavic Studies in 2007-08. His book *Stalin's Empire of Memory: Russian-Ukrainian Relations in the Soviet Historical Imagination* was published in Ukrainian translation by Krytyka in 2007, and he is the co-editor of *Europe's Last Frontier? Belarus, Moldova, and Ukraine between Russia and the European Union* in 2008.

**Megan Swift** is Co-Chair of the Program Committee for the 2008 annual conference of the Canadian Association of Slavists. She published two refereed articles on Pasternak's prose in 2007.

**Julia Rochtchina** will be the department's Russian Language Program Coordinator in 2008. She has created a new course called "Russian National Culture."

The department welcomes **Maria Kisel** (Ph.D Northwestern 2008) as a sessional instructor for 2008-09.

---

## University of Waterloo

### DEPARTMENT OF GERMANIC AND SLAVIC STUDIES (GSS).

**Slavic Studies at Waterloo** started a new undergraduate program (Fall 2007) entitled Russian and East European Studies (REES) but continues with MA in Russian.

**Professor Robert Karpiak**, retired in 2007 after 30 years of service to the department and the University. Prior to coming to UW, Dr. Karpiak served with the Royal Canadian Naval Regular Force, including an assignment to the Canadian Forces Headquarters during the height of the Cold War. At UW, Dr. Karpiak taught a number of very popular courses, including Russian 271-272: "Russian Thought and Culture." He has been known as an early adapter of interactive distance teaching technology and taught a course in

Russian Opera that for many years was offered simultaneously at Guelph and Waterloo via microwave link. David Johnston, the president of the University writes: “Your visionary experiment in the early establishment of interactive video-linked courses on Russian culture and music with the University of Guelph and Wilfred Laurier University were forerunners of a general expansion in this mode at Waterloo and elsewhere and a beacon of innovation for distance education.” Dr. Karpiak held numerous administrative positions. During his five years as international Exchange Officer for the Faculty of Arts, he greatly expanded the Faculty’s international profile. Dr. Robert Karpiak’s position was replaced.

**Professor Sarah Turner** (DPhil Oxon) joined the department in August 2007 as assistant professor of Russian and East European Studies. She comes to us from the University of Chicago, where she was visiting assistant professor of Slavic linguistics. Her most recent article, S. Turner, “Methodological issues in the interpretation of constituent order in early East Slavonic sources” appeared in *Russian Linguistics*. 31:2, 113-35. Dr. Turner came to GSS with excellent publication record; she completely embraced Waterloo’s culture in terms of teaching, administration duties, and research. Her current research project examines clause organization in colloquial and literary varieties of modern Russian. Among other innovative initiatives, Dr. Turner has also developed a new German/Slavic graduate course “Methods of Research” that will be taught by most GSS faculty in models of their individual expertise.

**Professor Zina Gimpelevich** was promoted to the rank of full professor. She developed and successfully taught a new course, REES 230, *The Devil*. This course is taught in English and open to all university students; she intends to submit for publication V. I. Krivich’s Album that features some graduate students translations by Fall 2008. This collection has entries of over 180 Russian authors of the Silver Age period. Her output for 2007 is as follows: **Z. Gimpelevich**, (Belarusan/English) monograph *Belarusan Jewish Writers of the Twentieth Century: Origin, History, and Discourse*, is in press. (Winfield: The Center for Belarusian Studies (CBS), South Western Press). The monograph (about 200 pp. with illustrations and index) will appear in Summer 2008. **Z. Gimpelevich**, “Literature Will Prevail” (Belarusan), in: *Belarus and Belarusians in Time and Space* (Minsk: Limaryus, 2007. 349-354). **Z. Gimpelevich**, «Poète et fils de poète en même temps». Accepted by *La Revue Russe*, Paris, 2009. **Z. Gimpelevich**, *Festschrift* in honour of Father Nadson “Against the Odds” is in print in UK, 18 pp. **Z. Gimpelevich**, An invited article, Toronto’s *Belaruskaje slova* (Belarussian word), December 2007. **Z. Gimpelevich** (2007 Review) *Ent-Grenze Intellectuelle Emigration in der russischen Kultur* des 20. Ed. Lyubov Bugaeva and Eva Hausbacher. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2006, pp. 370-71. Paper. *Slavic Review* vol. 66 #2, 2007, 370-71. **Conferences: 1.** “The Son of the Poet and the Poet Himself” Colloque International, Université Blaise Pascal Clermont, June 6-8, 2007. **2.** AAASS, November 15-18. 2007. New Orleans. **(a)** Chaired: “Issues in the Twentieth Century Russian Literature.” **(b)** “Radio Svaboda: Media Strategies.” **(c)** Presented: “Valentin Annenskii-Krivich: The Poet and the Son of the Poet.” **3.** “Paradise Lost: Belarusian Jewish Brotherhood.” *CAS*. Saskatoon, 2007;

**Professor V. Grubisic**, a poet, a scholar, and a great educator, is the recipient of the University of Waterloo Distinguished Teacher’s Award, 2008. His retirement starts

September 2008, however, he is also very proud of his daughter's Katia Grubisic, whose recent poetic anthology: "What if Red Ran Out". (Fredericton: Goose Line Editions, 2008, 64 pp), proved a continuity and reign of poetry in the family. This cooperation continues on academic level: **Katia Grubisic and V. Grubisic**, Croatian Literature in English. (Zagreb: Skolska Knjiga, 2008, 558 pages.) The rest of Dr. Grubisic's legacy for 2007 is as follows: **V. Grubisic**, Croatian Grammar. Second edition, (Zagreb: Croatian University Press, 2007. 248 pages). **V. Grubisic**, Volitve (15 essays, mainly in the comparative literature). (Zagreb: Croatian Writers' Association, 2007. 428 pages.) **V. Grubisic and Vesna Stipcevic** Badurina, Hagiografije sv. Jeronima (Latin original text and Croatian translation). (Zagreb: Krscanska Sadasnjost, 2008, 176 pages). **V. Grubisic**, "Laktancijeva pjesma o Feniksu" /Lucius C. F. Lactantius' poem "De ave phoenice". An essay on Lactance and translation of his poem "De ave phoenice" *Forum* 1-3 (Zagreb, 2008):137-157.

**Helene Calogieridis** (GSS's liaison librarian and **Janet Vaughan** (GSS's admin. assistant) received **The Special Recognition Award for University Support Staff**.

### **RECENT EVENTS.**

On March 25 the Chair for Croatian Studies (**Professor V. Grubisic**), in conjunction with the Department and Waterloo Centre for German Studies invited the German-Croatian writer Jagoda Marinic to meet with Croatian students and read from her new novel /Die Namenlose/.

A very successful thesis defence of Ms. Amy Safarik, MA candidate in Russian, took place March 28, 2008. Title: "A Literature of Conscience: Yevtushenko's Post-Stalin Poetry." Congratulations, Amy!

25 April, 2008: The 6<sup>th</sup> Departmental conference on Germanic and Slavic Studies.

---

## **Other News from Members of the CAS**

### **Glenna Roberts and Serge Cipko.**

Glenna Roberts is a member of the board of directors of the Centre for Research on Canadian-Russian Relations, Institute for University Partnerships and Advanced Studies, Georgian College, Barrie, Ontario. Serge Cipko is co-ordinator of the Ukrainian Diaspora Studies Initiative at the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta. **A book launch** took place in Ottawa on 25 February 2008 for *One-Way Ticket: The Soviet Return-to-the-Homeland Campaign, 1955–1960* (Manotick, Ontario: Penumbra Press, 2007) by Glenna Roberts and Serge Cipko. Further details about the book can be found at:

<http://www.penumbrapress.com/book.php?id=295>

“The RESULT OF DECADES' worth of interviews and archival research, *One-Way Ticket* collects the stories of those who heeded the call of the Return to the Homeland Committee, a highly organized propaganda machine enticing displaced Soviet citizens and their families to return to the motherland in the 1950s and 1960s.

In this major work of Cold War-era history, Glenna Roberts and Serge Cipko throw the reality and rhetoric of the Soviet return-to-the-homeland campaign into sharp relief — from the committee's seemingly harmless early days to its sinister twilight in the 1960s.

Interviewees, many the Canadian-born children of Ukrainian and Russian emigrants, reflect on what it was like to leave Canada behind when their parents made the trip back to the Soviet Union: the shock and excitement of new surroundings, the tearful departures and reunions, and the often-stifled attempts to return to Canada.

*One-Way Ticket* is at once an indispensable work of archival and oral history, and a deeply affecting exploration of the complexities of citizenship, immigration, and family in the context of the Cold War.”

---

**Martin Dimnik** (Pontifical Institute of Mediaeval Studies, University of Toronto)  
Dr. Dimnik gave the **paper** “St. Stephen or St. Lazar?” at the 5th International Numismatic Congress of Croatia, in Opatia, Croatia, 17-19 September 2007.

He also published **two articles**: **(1)** “Two Unique Saints of the Chernigov Dynasty in Kievan Rus’,” in *Sivershchyna v konteksti istorii Ukrainy* (Sumy, 2007), pp. 49-53.  
**(2)** “The Patrimonies of the Rostislavichi in the Kievan Lands: An Anomaly,” *Mediaeval Studies*, vol. 69 (2007), pp. 187-222.

---

**John-Paul Himka** (History, University of Alberta)

### **Workshop.**

#### **Ukrainian Churches in the Prairies: The Sanctuary Project**

An all-day workshop held at the University of Alberta on Saturday 26 January 2008 focused on preserving the heritage of Ukrainian sacred culture in Alberta, Saskatchewan, and Manitoba.

Forty-three participants from across the three prairie provinces accepted the invitation to help plan Sanctuary: The Spiritual Heritage Documentation Project. This is a major collaborative effort aimed at

- digitizing, as comprehensively as possible, the results of all past projects that have painted or photographed the churches;
- copying historical photos and videos in private and institutional hands for a central digital record;

- systematically photographing all churches (exterior and interior), church vessels and vestments, bell towers, cemeteries, tombstones, and chapels in the Ukrainian Canadian prairies;
- digitizing all historic recordings of church music from the parishes; and
- videorecording liturgical services.

Most of this material is made available on the internet.

Conference presentations included a survey of existing publications and projects dealing with Ukrainian churches and other sacred monuments, a well-illustrated talk on Ukrainian graveyards, presentations on past and former projects in Manitoba, and several presentations on photography and databasing. There were also three hour-long directed discussions in which participants made suggestions about how to go about this work.

The conference was organized by a committee consisting of Jars Balan (Kule Ukrainian Canadian Studies Centre, Canadian Institute of Ukrainian Studies), John-Paul Himka (Religion and Culture Program, CIUS), and Frances Swyripa (Department of History and Classics, University of Alberta). The Ukrainian Studies Fund subsidized travel for participants from outside Edmonton, and the Religion and Culture Program covered all other workshop expenses thanks to the Anna and Nikander Bukowsky Endowment Fund.

Detailed information about and materials from the Sanctuary Planning Conference can be found on the website of the Research Program on Religion and Culture of CIUS:  
<http://www.ualberta.ca/~cius/religion-culture/index.htm>

**N.F. Dreisziger** (Professor of History, Royal Military College of Canada, ON) Nándor Dreisziger published a **collection of essays** *Hungarians from Ancient Times to 1956: Biographical and Historical Essays* (Ottawa: Legas, 2007). The collection is distributed by the U. of Toronto Press), 214 pages, \$29.95 (paper). Dr. Dreisziger also **edited** and wrote **introduction** to the 2007 vol. (Vol. 34, Nos. 1-2) of the *Hungarian Studies Review*. It is a special volume (230 pages) containing papers dealing with the background, events and consequences of the 1956 anti-Soviet uprising in Hungary. Dr. Dreisziger plans a sequel to this volume in the form of a collection of essays, documents and review articles dealing with the Canadian aftermath of the 1956 revolution. This collection is to appear in 2009.

**Bohdan Y. Nebesio** (Film Studies, Brock University) became CAS Secretary-Treasurer in 2007. Dr. Nebesio was a recipient of the 2007-2008 Eugene and Daymel Shklar Fellowship in Ukrainian Studies at Harvard University.

**James R. Payton, Jr.** (History, Redeemer University College (777 Garner Road East, Ancaster, Ontario L9K 1J4 Canada; phone: 905-648-2139, ext. 4287; fax: 905-648-2134 e-mail: [jpayton@redeemer.ca](mailto:jpayton@redeemer.ca))).



Dr. Payton, Jr. **team-taught a course** “Ecumenical Relations with Roman Catholicism and Eastern Orthodoxy” at the Evangelical Theological Faculty, in Osijek, Croatia (May 21-25, 2007).

He also presented a **paper** “‘May Their Memory Be Eternal!’ Remembering the Victims of Jasenovac” at the 4<sup>th</sup> International Conference on Jasenovac held in Banja Luka, Bosnia on May 29-31, 2007. He also presented a paper “Inter-religious Dialogue in Macedonia and Bosnia” at a Faculty Soup Lunch, Redeemer University College (October 23, 2007).

In 2007 Dr. Payton, Jr. published a **book: *Light from the Christian East: An Introduction to the Orthodox Tradition***. Downers Grove, Illinois: IVP Academic, 2007. He also published the following **articles and book chapters: (1)** “May Their Memory Be Eternal!”, in Janko Velimirovic, ed., *Jasenovac: Proceedings of 4<sup>th</sup> International Conference on Jasenovac* (Banja Luka: Svetozar Cerketa, 2007), pp. 310-318 (English version). **(2)** “May Their Memory Be Eternal!” was translated into Serbian and appeared in the Serbian version of the proceedings in Janko Velimirovic, ed., *Jasenovac: Proceedings of 4<sup>th</sup> International Conference on Jasenovac* (Banja Luka: Svetozar Cerketa, 2007), pp. 318-326. **(3)** “Setting the Background: An Assessment from North of the Border” (Opening paper in the proceedings of the conference, “Inter-church and Inter-religious Tensions in Post Communist Eastern Europe: Can Americans Serve as Reconcilers?”) *Religion in Eastern Europe* 27, No. 3 (2007): 50-59.

---

**Andrew B. Pernal** (History, Brandon University)

Professor Pernal will retire on 1 September 2008 from full-time teaching at Brandon University. While teaching there for 37 years, he introduced to the Department of History various courses relating to Eastern Europe. Following his retirement, Dr. Pernal will move to Calgary. He plans to carry on with his research projects on the seventeenth-century Polish-Lithuanian Commonwealth and, as an adjunct professor, to teach occasional courses to undergraduates at St. Mary’s University College.

---

**Valery Polkovsky** (Independent scholar, translator)

Dr. Polkovsky published the following **articles in refereed periodicals: 1)** “Word Formation and Neological Growth in the Contemporary Ukrainian Language Since Independence”, *Wiener Slawistischer Almanach*, Band 58: 203-22. (2006); **2)** “A Note on Lexical Changes in the Contemporary Ukrainian Language Since Independence (1991-2005)”, *Slavic and East European Journal*, 50.3: 489-501. (2006); **3)** “Novelty of Contemporary Ukrainian Lexicon (1991-2005)”, *Slavia* 1: 27-50. (2006). He also published a **review article** “A New Explanatory Dictionary of the Ukrainian Language.” *Review of Velykyi tlumachnyi slovnyk suchasnoi ukrains’koi movy*. Ukladach i holovnyi redactor V.T.Busel. Kyiv-Irpin’: Perun, 2002. 1440 pp. *Journal of Ukrainian Studies*, 31, 1-2: 191-203. (2006). His **book reviews** include: **1)** *L’viv ochyma kanads’koi studentky* [Kachmar Mariika. Semestr u L’vovi: Pryhody i vrazhennia kanads’koi studentky. – Edmonton: Metodychnyi kabinet ukrains’koi movy Kanads’koho instytutu ukrains’kykh

studii Al'berts'koho universytetu, 2003. – 56 s.]. *Dzvin* 2: 148-149. (2007); **2)** Andrei N. Sobolev, ed. *Malyi dialektologicheskii atlas balkanskikh iazykov*. Seria leksicheskaia, tom 1: *Leksika dukhovnoi kul'tury*. Studien zum Sudosteuropasprachatlas, Band 3. Munchen: Biblion-Verlag, 2005. 432 pp. *Canadian Slavonic Papers*, XLVIII, 1-2: 222-23. (2006).

Dr. Polkovsky's **conference presentations** include: **(1)** "The Language of the Presidential Campaign in Ukraine." CAS (Canadian Association of Slavists), Annual Conference, Toronto, May 28, 2006. **(2)** "Discourse of March 2006 Parliamentary Election Campaign in Ukraine: Fierce Language Battle." UVAN (Ukrainian Academy of Arts and Sciences in Canada), Annual Conference, May 27, 2006.

---

**Maryna Romanets**, Associate Professor of the Department of English at the University of Northern British Columbia (3333 University Way, Prince George, British Columbia, Canada V2N 4Z9; Tel: (250) 960-6658; Email: [romanets@unbc.ca](mailto:romanets@unbc.ca))

Maryna Romanets's book **Anamorphotic Texts and Reconfigured Visions: Improvised Traditions in Contemporary Ukrainian and Irish Literature** was published by Ibidem (Stuttgart) in 2007. In *Anamorphotic Texts*, Maryna Romanets turns a discriminating lens on a still "liminal" Ukrainian cultural space and, through its relation to the experiences of one of the earliest decolonized nations, Ireland, puts it on the discursive postcolonial map, thereby destabilizing the paradigm of homogeneous Eurocentricity adopted by much postcolonial critique. Bringing together two peripheral European literatures, Romanets uses Irish and Ukrainian histories as a shared point of reference, charting an essentially untouched area of comparative typology in postcolonial cultural politics. Returning to the chiaroscuro terrain of respective nineteenth-century Revivalist movements, she projects their volatile energies onto contemporary struggles of the two cultures to represent their occluded, traumatic pasts and ever-evasive presents. In five linked essays, Romanets explores, in their sociocultural contexts, the works of Kostenko, Ní Dhomhnaill, Zabuzhko, Pokalchuk, Vynnychuk, Poderviansky, Longley, Heaney, Murphy, Carson, Montague, Banville, and Izdryk. She examines the ways these authors evoke the signifiatory powers of their traditions to forge imaginary ones; interrogate the boundaries and slippages among personal, national, social, gendered, and historical disjunctions; and make every history open to revision and contestation. Drawing on postcolonial, intertextual, representation, and gender theories, *Anamorphotic Texts* reveals the mechanisms of conversion whereby Ukrainian and Irish writers, by engaging in epistemic dialogues with their own traditions, colonial discourses, and multicultural in- fluxes, devise political strategies of empowerment and enunciation.

---

**Andrey Shcherbenok**, (Mellon Postdoctoral Fellow, Society of Fellows in the Humanities, Lecturer, Department of Slavic Languages and Literatures, Columbia University)

In his second year of **Mellon Postdoctoral Fellowship** at Society of Fellows in the Humanities (Columbia University), Dr. Shcherbenok continued to work on his **book**

**project**, *Trauma and Ideology in the Soviet Film of 1929 – 1945* and completed several articles on Chekhov and on Soviet cinema of the 1920s-1930s.

Dr. Shcherbenok developed and taught a **new course** "Sexuality in Russian and Soviet Cinema" cross-listed by Slavic and Comparative Literature departments at Columbia University. The course traces the representation of sexuality from pre-Revolutionary silent melodramas to contemporary Russian cinema.

Dr. Shcherbenok gave the following **presentations**: (1) "Everything but Sex: Female Desire for Stalin and Its Ideological Limitations" *AAASS National Convention*, New Orleans, November 2007; (2) "Asymmetric Warfare: Cold War Cinema in the U.S. and the U.S.S.R" *Dream Factory of Communism: Culture, Practices, and Memory of the Cold War*, Miami U of Ohio, October 2007; (3) "Sexual Revolutions and Vicissitudes of Visuality in Russian/Soviet Cinema" Columbia Society of Fellows Lunchtime lecture series, September 2007; (4) "Suture: Can Film Theory Influence Narratology?" *Narratology and Structuralist/Formalist Legacy*, Pushkin State Museum "Mikhailovskoe," July 2007.

---

**Koozma J. Tarasoff** (Ottawa, Ontario; tarasoff@spirit-wrestlers.com or kjtarasoff@gmail.com).

Koozma J. Tarasoff's **website** www.spirit-wrestlers.com continues to provide up-to-date information with articles, photographs and streaming video on Doukhobors worldwide. Currently there is the bilingual **article** "My Discovery of Tolstoy" by Dr. Boris I. Zimin of Moscow. Other stories look at Doukhobor singing in Russia, at Doukhobor art in North America, the relocation of Doukhobors from Georgia to Tambov gubernia in Russia, and at Doukhobor films. The website also features Koozma J. Tarasoff's recent **book reviews**: (1) Alla Bezhentseva. *Strana Dukhoboriya*. Tbilisi, Republic of Georgia. Published by the International Cultural-Educational Union 'Russian Club', 2007; (2) Bill Stenson. *Svoboda*. Saskatoon, Sask.: Thistledown Press Ltd., 2007; (3) Irina Anosova. *Canada, the Second Motherland of the Doukhobors: The Philosophy of Love as the Way for Cultural Integration*. Paper 2006: 26 pp. Summary in *Mir Rossii*, Universe of Russia, volume XV, No. 4, 2006, pages 198-199.

---

**Dr. Inna F.I. Tigountsova** (Ph.D., U. of Toronto) has accepted an Assistant Professor Position at Dalhousie University for the year 2008-2009.

---

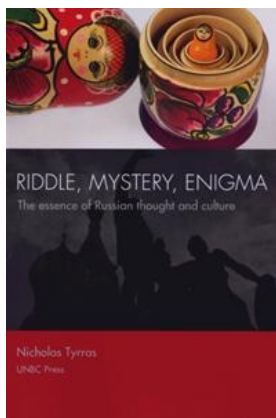
**Gary H. Toops**, book review editor for language and linguistics with *Canadian Slavonic Papers*, continues to direct the Division of Less Commonly Taught Languages in the Department of Modern and Classical Languages and Literatures at Wichita State University in Wichita, Kansas. His most recent article, "On the Linguistic Status of Several Obscure Features of Upper Sorbian Morphosyntax," is scheduled to appear in the July 2008 issue of the *Slavonic and East European Review* (London). Recently published

book reviews include: *The Influence of French on Eighteenth-Century Literary Russian. Semantic and Phraseological Calques* (M. Smith) in *Canadian Slavonic Papers* 49:3-4, 412–13; *Entwicklung slawischer Literatursprachen, Diglossie, Gender: Literalität von Frauen und Standardisierungsprozesse im slawischen Areal* (J. van Leeuwen-Turnovcová and N. Richter, eds.) in the *Slavic and East European Journal* 51:3, 653–655; and *Language Typology. A Functional Perspective* (A. Caffarel et al., eds.) in *Language* 83:3, 669–70. For the annual convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) held last November in New Orleans, Professor Toops organized a panel on “Contrastive Studies in Less Commonly Taught Languages of Eastern Europe,” on which he himself read a paper “On Contrasting the Use of Tense and Aspect in Upper and Lower Sorbian.” He has recently served as second dissertation reader (“Zweitkorrektor”) for doctoral candidate Ruprecht van Waldenfels at the University of Regensburg (Germany), and has been invited by the Educational Testing Service to assess German Advanced-Placement Exams this year in June.

---

**Nicholas Tyrras** (International Studies Program, the University of Northern British Columbia, Prince George).

Nicholas Tyrras published the **book** *Riddle, Mystery, Enigma: The Essence of Russian Thought and Culture*. Prince George. UNBC Press. 2007. xiv, 370 pp. ISBN 189631522-4.



The review of the book reads: "Professor Dumbledore explained to Harry Potter that the choices people make show us what they truly are far better than their abilities. Similarly, in his book about Russian thought and culture N. Tyrras explains the 1100 year-old history of Russia as a series of choices whose cumulative effect tells us a great deal about Russia today. The book acquaints readers with the Russian system of values that grew out of religion, literature, and the national aesthetic. Finally, the book also explains how Russians interpret their history, and how they view their place in the global community."

---

**Christine Varga-Harris** (Illinois State University)

Christine Varga-Harris published the **article** "Homemaking and the Aesthetic and Moral Perimeters of the Soviet Home during the Khrushchev Era," *Journal of Social History* 41, no. 3 (Spring 2008): 561-589.

---

## Announcements

---

### Spirit of Bosnia

**Keith Doubt** announces the online journal, **Duh Bosne / Spirit of Bosnia**. The journal disseminates scholarly research and writing on the history, politics, and literature of Bosnia-Herzegovina to honor and preserve the long-standing traditions of social and civil order that created Bosnia's heritage. The journal is bilingual and interdisciplinary can be found at on the web at <http://www.spiritofbosnia.org>

**Keith Doubt is the Co-editor of Duh Bosne / Spirit of Bosnia.**

---

### NEW BOOK COMING OUT?

Help Canadian Slavists keep in touch with one another's work. A reminder to all CAS members that when you are publishing new books, please ask your press to send copies for review to:

*Canadian Slavonic Papers*  
Department of Modern Languages  
and Cultural Studies  
200 Arts Building, University of Alberta  
Edmonton, AB T6G 2E6

Any questions may be directed to  
Dr. Oleh Ilnytskyj, 780.492.2566,  
e-mail: [CSP@ualberta.ca](mailto:CSP@ualberta.ca)

---

## Call for Papers

### Nabokov Online Journal

"Nabokov Online Journal" is a refereed multilingual electronic edition devoted to Nabokov studies published by Dalhousie University (Vol. I / 2007 and Vol. II / 2008, are

available online: [www.nabokovonline.com](http://www.nabokovonline.com)). The editors of the journal invite submissions of original, unpublished manuscripts.

The journal seeks to achieve a balance between publication of English- and Russian-language scholarship with a primary goal of bridging various branches of Nabokov studies in a dynamic and intellectually creative environment.

Submission of scholarly articles, comment pieces and book reviews is welcome. Contributions to the journal may be in English, Russian, French or German.

Book reviews should be of new or current publications in the area of Nabokov studies.

The NOJ is a peer-reviewed journal. All suitable contributions will be sent to peer reviewers for assessment. We undertake to provide a relatively prompt assessment of suitability for publication.

**Dr. Yuri Leving, Editor**

Nabokov Online Journal

Department of Russian Studies

Dalhousie University

6135 University Ave, Room # 3010

Halifax, NS B3M 4P9, Canada

---

## **Guidelines for submitting entries for CAS Newsletter**

The materials must be brief, edited and ready to go into the newsletter without proofreading or further massaging. All material must be text only with no formatting except italics and bold (all fonts and changes in font sizes will disappear). You may send pictures separately, if you wish, along with captions. By sending a picture you are confirming that you have contacted everyone in the picture and have their permission to use it in the CAS newsletter.

---

This issue of the CAS Newsletter was prepared by Elena Baraban, University of Manitoba.